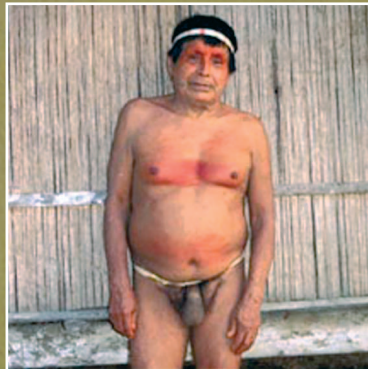




DEFENSORÍA DEL PUEBLO  
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

# DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

ESE EJJA



TODAS Y TODOS SOMOS  
**DEFENSORES DEL PUEBLO**

# DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

◆  
ESE EJA



**DEFENSORÍA DEL PUEBLO**  
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA



## DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

Producido por: Defensoría del Pueblo  
Depósito Legal: 4 - 2 - 103 - 08 P.O.  
Diseño: Edwin Cusicanqui L.  
Impresión: Impresiones Gráficas "VIRGO"

Segunda Edición, 2.000 ejemplares  
La Paz, julio de 2009

Proyecto de Traducción de la Declaración Universal de los Derechos Humanos  
a Lenguas Nativas.

- Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos
  - Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
- Oficina del Coordinador Residente del Sistema de las Naciones Unidas
  - PRODUCCIÓN U.C.B./SECRAD  
(Servicio de Capacitación en Radio y Televisión para el Desarrollo)

DIRECCIÓN GENERAL  
Lic. José Luis Aguirre Alvis

FACILITADORES DE LOS TALLERES DE TRADUCCIÓN  
Lic. Mónica Sahonero  
Lic. Carlos Sotomayor

2001 U. C. B./SECRAD, Bolivia  
webmaster@pnud.bo



## Artículo 1

Ojjaña esejja ojjaña oyaja yojjaya cuayani quiapame oyajayojjaya quiapame ojjaña eseya quiapame quia tai jjashauabataiquiani ecueya epejji jayo ijaya ojjaña jajji ojjañaajaassi eseyajayojja.

## Artículo 2

Jjanahuequiani eseya quiapame ebaejji oyajayojjaya esyajeme eponacuanaya yojjaya eeme cuijjicuana jayojjayapia ai jeme ojjaña cuijji quiaquepepia ai quia ahuo pia ai eyaejja jea ojjequijo jjashahuabaquinai quiapame joposo achejajji acuamei pueyani so, o achemeshijo ba, eso.o

Achajja mimime acuemi esejja so, o miya niniaani eseejja e sohuijaya piajajjipia mimime eseyajayojja pojjeama eseyabejjo jjiya jjemo seya escuela cuana same esesohuihuohuijji iyaame.

## Artículo 3

Eseja najeateejjobaeani teedojojjeseya cuahuamajjebaeni esejameshijo esecuayajjimeshio quiapane baeni ayapishanajea cuayacayiome.

## Artículo 4

A,a eseejja quiajji ijicajjijjemo aje ca ohuequia cajjicuichi jjemo ajecao'e quia cajji cachinacuana jjenoquiacaajji jjojicuanajjemo ajecaquia cajji ca esejja.





## **Artículo 5**

A, a pia cuuisa nahuejja.

## **Artículo 6**

Oyajayojjaya esecuayajjiepo cuana chamajo eseyaquianahue presedente cuanaja o ya niya carded tehuemeemajje miya presedente tehuemecue eseya acajeyio micuaya tehuemrhuecue quiapame ebaejji.

## **Artículo 7**

Oyajayojjaya casecoma esecuayajjima tehuejjimajo esedijjemimijjiseja botiana mimijjijoya.

## **Artículo 8**

Eseyaya sipohjji botiama yajjajo sipojjijojo jamajoya eyaya dejjama se huohui sa año ecuiameessi.

## **Artículo 9**

A'a o,e jadobajjamadeijia cuajajji mique meshijobae a,a o,e mimijajjiji miya o,e quia pane baecue mique meshijo.

## **Artículo 10**

Ojjaaña nahuecue esejja cuana ojjaña dejjaojjaña dejja jjaadichichaquinaje nahue jji nahuecue ejjaya ojjequiya.

## Artículo 11

Sipojji pia jahuanacani ehuodeejjiyaebacapuani jojo eya ejahuanajji puani ojjaña pojajajo sipojjiyo. Miya mique guanase cuiamajje ecuaya miyaya guogui ajjaje ecuaya mi mique mique ecueya miya ebajjipojjiam.

## Artículo 12

A,a piaja equiya sijje poquijji equimese guoguijja jjinajo miyayia caje equineseya a,a piaja papeni napajji pia ai oya tecuetecueje.

## Artículo 13

Miya achacuashai poquije pojja quiahuesha pojja a,a pia neshiya sijje pojja a,a.

## Artículo 14

A,a piaja ebaguapionajopojji joya ebacua piona quianahuejo a,ahuohuijjaajji ebacua piona nahuejo A,apiaja ebacuapiona sijji miya saaja yiomajje quecua cajeyio bayiomajje oya jjeshecajeyio.

## Artículo 15

Ojjoña se jja shahuabaquiani jiquio esecuyanaje meshijo achemeshijo cuayase baajja jama jojoya ohue jjashahuabaqui. Cue Eseyajje jio ojjequisapomajje ijajia ojje quicuenomaya ohue.



## Artículo 16

Cuiijji y,epona .jja huia quicajji tiimajje jjahuia quicajji, apoa jjahuana quicajji tiimajje jjahuanaquicajji ecuuehuana sejo eyabecahio. Eseja huanase. Aje esya jjayojja jja sha huabaquime poani. Tiimajjeya, jjahuanaquicajji eshoica chojja. Ecuana ese\_ejja jjahuanaquiani tiimajje de 20 shequiajeme pomajje jja ba cuane quiani ecuaa a piacuiijji yacojjocajo epona jjiañacuiamajje. Eponaja quiajiajo macuiijjiyo yacajjahuaquicajji esejacomunidad jo siba hiani ojjaña esejabacuaejjanei enaese.ya sohuihuo huicani oja chiicuaaso huihuocanipiaai.

## Artículo 17

Ojjaña aquiana ca esejayanomoya jiquio eseja jjeshe piaja pujjiama ojjaña cuiijjiyaca aquiana ojajjeshe ojayanomapoani. A,Aca\_aquina nahuejji joya ojajjeshe.

## Artículo 18

Ojjañase jjashahuaba quiani oyajayojja. Be ca quiamase beca quiakene. Jjashahuaquijejiyoña piajjashuaba ki hiomepoaje.

## Artículo 19

Ojaña sejjasha huabaquiani ejja jjia ojjequijo ehuohuijji jiquio piameshijo baecacuana quiamasejo oyajayojja yacase comaca quiatai emimijji miyaca piacomunidad joba ebaesapomajje cabaehio cueya mi

quejjashahuabaquijo etiipojji huohuimajje emeshimese  
eseja huanasenijjeca shacuijji.

## Artículo 20

Ojjañasejja chicha quiani reuniojo e´anijji A´A reunionjo  
aia molesta ajji jjasha jja ajjaquia jjapoaje reunionjo  
anicaohue A´Amimimimijji shajja ajjacue ohuei,  
A Ajo ya cajaapoaje cuanayejji i,quio reunionjo  
anijeAAnahuejji.

## Artículo 21

Ojjaña se jja shahuabaquianica reunionjo eanijji etiipina,i.  
Joya reunionjo yasijje poquisapoani capoquicajji. A  
acuanajoya cajaapoaje yejji.  
Ojjaña jaa huana jjipoani ejjachichaqui comunidad  
jobae.  
Chamapoani jamajoyaca hishiacue chamapajo ese ejja  
jamajjeyachamapoa escuela cuana ena cuana  
ettipojjichamajo ojjaña jjashahuabaquiani esejame shijo  
eseja etticuanajo.

## Artículo 22

Esejabana cuana A´A nahuejji, esejja bacuahijijajji  
aquiana jjeshe quiani epona cuana oja aquianajo jiquio  
esejame shijo baeca ayuda acajji ojaya e´i jjia jjijo epona  
oyajayojja pomajje cuijjijayojja epona chacochohajo  
ajjacabeca.



## Artículo 23

Chacochocho majamajamajje ojjañase jashauaba quiani echacochochojji joya shocomejjepo ajjani capoquicajji quiahuesha chacoa oyaca poquiahua ohue oyaya yojjaya aya.

Jiquio chacochocho majje esejabacuapiona cuana bejjo jjesheña esebaejjijo epona oyajayojja poaje enahuejji. Oyajayojjaya ojjaña cuana nahuejji.

## Artículo 24

A´acha cochaco neineiiji quiamanomi poaje mecahuajje echacojji, eshequibiaco jjajjanei dsequijopuecayiojji.

## Artículo 25

Jjahuanaquicue quiaboejia baecuemano jjimaepojji yeejjimaebaejji equi iyacue boeama ebaejji kejjacue shueamaebaejji.

Eyeyajo ebacuado jocue dostoryasijje ojaya eshicuijje quiajji. Ebacua joyapiajajia oyajayojjaya chijji jayojjaya ajia jia poso seya año eshoi.

## Artículo 26

Eshoi quiana sosema sohuihuohui cani profesor ya sabe epojji eleeejji esumajji etehuetehuejjipia´ai eshoi caquiacamajaya ecojji esahuihuejji profesor quiamayapoani echi imesecwana ojabacuajo eshoi escuelapojo ettipojoca-camajaamapoa je hio esejachi yahueejiacajji escuela huasijje sabe.epojji.

Ojjaña nahuejji ojjasahuihuahui jji, etiicana erepesta

ajji ojjañaniije ejjapeequiiji eseniije ese-ejja cuananiije  
ojjañaniije dejjacuananiije.  
Essejabaca eyaya jianabia cajjipiaa pojjiama esejalla  
shahuabaquijji ache escuelasijje yajianobiaje miyasabe  
eciimese enaese cuana.

## Artículo 27

Artista poanaje sabespomajje sabepomajje cantasepoani  
esyasabepomajje setehuetehuecajji Esejatehue A´a  
piatehuemeehiojji sosejji ohuetehuemecue esejayajjasha  
huabaquiaja majje quisapa ja´a poani.

## Artículo 28

Siipojjicuana etiipojjiepua sohuihuojuicajji  
esejacomunidad jobaecuana ejjashahuabaquijji  
etiicuaaiyaacajje poquicue jama acajjebaa  
cuamapoquicue jjasha aja quicue.

## Artículo 29

Jaahuanacue comunidad cuana A´Aquiasjehuebaejji  
eshoi cuana jaahuanacuequiabojia o a cue mi quebacua  
manojjimaepojji.

Quiapame jjabojiquicue A´Amimijajijji pelotajo A´A  
jjaquishiquijji miya eseejja quishajo sosecaje 20 sose  
huisome jjabeca´ equibamecue ohue joyamiyadejja  
quishijemi yayasocquiaje etiipojjijaesohuijo epoa.  
Esey chacochocho sapoajjaa caoe A´A chacochochojji  
esejabacuacuana´bobiajji shahuabaquijji caseca  
chacochochoani de, jamajja shahuabaquime yaoepocue.





## Artículo 30

Oyajayojjaya ejja´a quihio chamahiose ya´ahia bajeyio´hiajjaseyade oyajayojja yaseya´ahia chama hiojjadeba jeojeohionaje seyade.





DEFENSORÍA DEL PUEBLO  
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

# DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

TODAS Y TODOS SOMOS  
**DEFENSORES DEL PUEBLO**

